

沉思集

〔巴基斯坦〕 M·尼扎姆丁 著

顾子欣 译

◎ 国际文化出版公司

沉 思 集

〔巴基斯坦〕 M·尼扎姆丁 著
顾 子 欣 译

国际文化出版公司

一九八六年·北京

沉 思 集

〔巴基斯坦〕M·尼扎姆丁 著

顾子欣 译

*

国际文化出版公司出版

新华书店北京发行所发行

北京新华印刷厂印刷

787×960毫米 32开 4印张 57千字

1986年10月北京第一版 1986年10月北京第一次印刷

书号：10345·010 定价：0.85元

序

驻北京的外交官里，有不少学者和文化人。从六十年代到现在，我同他们之中的好几位结成朋友。他们虽然先后离任，但是友情却一直象一根柔软的绿色丝带系住彼此的心。即使走到海角天涯，也时常想念。

巴基斯坦的 M·尼扎姆丁先生，从 1981 年来中国，1985 年离任。这四年中，他以文化参赞的身份，出色地执行发展中巴文化交流的使命。同时，他也用诗人的眼睛观察中国，以诗人的身份同中国的作家、诗人和普通人民亲切交往。他访问了中国不少的城市和农村，亲眼看到了中国人民在经历了十年深重的灾难之后的复苏和奋起，更亲自谛听和感受到中国人民的痛苦和欢乐、希冀和追求。他将对中国人民的深情厚意丝丝缕缕织进他的诗篇，使中国和巴基斯坦这两个有悠久友谊、又经历过近似的命运的民族增加了了解，彼此的心更加贴近了。中国有句古话说：相知以

心。尼扎姆丁先生以他正直、善良和诚挚的诗人的心，赢得了中国读者的信赖和尊敬。这一点是很珍贵的。中国人好客不假，但他们只将信赖和尊敬献给真心对待中国人民的好朋友。因为几百年来，我们对那些伪善者、骗子手、冒险家、吸血鬼以至于侵略军，见得太多太多了。

尼扎姆丁先生在北京的日子，我们经常晤面畅谈。我也有幸多次到他家里作客，结识了他那和善的妻子和颖慧的儿子。他的儿子，九岁就懂得彬彬有礼地接待客人，有一次竟能不慌不忙地充当他父亲和我之间的翻译。我说起这件小事，不止是为了夸奖一下小扎希鲁丁，更想借此表明我们的友情已经延续到下一代，而且一定世代延续下去。

尼扎姆丁先生离开北京又已一年有余。他的中国朋友常常提起他，想念他。他的诗集即将在中国出版，读着这些洋溢着友情和睿智的诗篇，我又一次回忆起同他相聚的美好时刻。我向遥远的海湾寄去衷心的祝愿，祝愿他写出更多的好诗，祝愿他全家幸福愉快，祝愿小扎希鲁丁快快长大，接父亲的班。我也盼望有朝一日，我们能在北京或者伊斯兰堡、上海或者拉合尔、广州或

者卡拉奇再次欢聚，畅谈中国和巴基斯坦的新面貌，谈家常，谈风光，谈诗。

袁 鹰

一九八六年七月，北京

前 言

1981年年中，我一来到中国，就爱上了这个国家。实际上，我对这个以玉石、丝绸和伟大的人民著称的国家，历来就怀有敬慕之情。我结识的中国朋友越多，我的感受就越深刻。我在中国旅行的地方越多，我得到的知识和教益也就越广。确实，中国是一个山川秀丽、丰富多采的国家；中国人民是多才多艺的人民。这种丰富多采表现在社会生活中：五十五个少数民族，各省迥然不同的地理气候和风土人情，各少数民族自治区绚丽多姿的文化，这一切交织成了一幅令人难忘的社会生活锦绣图案。

尽管新中国创造了许多奇迹，中国朋友们却总是谦虚地说，他们还有差距，还要继续努力。他们坦率地承认他们有时还会犯错误，并毫不掩饰地说他们要从错误中吸取经验教训。这是当今其

他民族难得具有的一种品质。而且，全中国人民就象一个人一样，每天清晨即起，或单独一人或三五成群，进行各种体育锻炼。这种景象给予人们的感受，是难以用笔墨来形容的。你只有亲自目睹才能体会。

在中国还可以看到，整个民族一方面日以继夜地从事着日常劳动，一方面在不事张扬地进行着具有划时代意义的研究工作。他们已经在科学技术、宇宙和核能研究以及当代人类活动的各个崭新领域中取得了巨大的成就。大批青年男女学生被派往国外深造，并以其优异的学绩受到表彰。在中国，老人得到照料，艺术家受到鼓励，知识分子为人所尊重，工人农民在社会中享有光荣的地位。城市在日益发展，农村也未被遗忘。所有这一切构成了一幅民族兴旺的全景画。所有对中国怀有友好感情的人和来中国访问的人都会对它感到美不胜收。当然，它也为我们的国家和人民提供了一个榜样。

中国人民珍惜时间，善于把自己组织起来，并能着眼于未来。中国人民团结一致，中国领导机构稳定。因此中国必能以前所未有的速度向前发展，必将跻身于世界先进民族的行列。在这一宏

伟前景鼓舞下,本作者衷心表示: 中国人民呵,我
向你们致敬!

作 者

1985年 7 月25日

于阿布达比



自述

本名 M·尼扎姆丁，生于 1927 年 9 月。幼年时在一所风光秀丽的乡村小学读书。这一时期给我留下难忘的印象。并促使我从早年起就开始写诗。

后迁居都市，上了中学和大学，又于 1950 年在一著名的大学攻读研究生课。曾获伊斯兰教历史与文化学硕士学位和英国文学硕士学位。

1962 年之前，曾有七年时间先后在拉尔卡纳和海德拉巴（信德省）的公立学院中执教。在海德拉巴期间，曾任该学院英语系主任。还曾在信德大学的几个教研组工作，并代表该学院多次参加信德省的学术讨论会。

1962 年转到巴基斯坦外交部工作。在我的外交生涯中，曾先后就职科威特、索马里和英国。目前在中国工作。在各地任职期间，我一直保持着旺盛的写作兴趣。我写的一部分诗曾在巴基斯

坦、印度、科威特和索马里的报刊杂志上发表。在中国，我的诗作经译成中文后，也曾有幸不时在《人民日报》、《光明日报》、南京及四川等地地方报纸上发表。在此期间，我还同一些著名的中国作家建立了友谊，其中包括诗人艾青、朱子奇、袁鹰、柯蓝和小说家杨沫等。

我谨以本诗集献给：

养育我、疼爱和精心教育我长大的父母；

体谅我并不断给我以鼓励的我的妻子扎基娅·尼扎姆丁和我的儿子扎希鲁丁；

翻译发表我的诗作的《人民日报》和《光明日报》；

中国人民对外友好协会的顾子欣先生，感谢他的理解、合作并把我的许多诗译成了中文；

国际文化出版公司，它通过自己的出版工作，致力于把中国人民和世界各国人民更紧密地联系在一起开拓性事业；

给我以玉石、丝绸、智慧和坚强领导的难忘印象的中国，她已成为发展中国家的一个楷模。

1985年5月于北京

目 录

序.....	袁 鹰 (1)
前言.....	(1)
自述.....	(1)

第一辑 沉思

沉思.....	(3)
隐藏的火山.....	(4)
永恒的幸福.....	(5)
致蓝眼鸟.....	(6)
终极的追求.....	(9)
得救.....	(10)
致抽象艺术的鼓吹者.....	(12)
关于仇恨与世间的纷争.....	(14)
被遗忘的穷苦人.....	(16)
伊克巴尔——战斗的号角.....	(18)
自由思考的代价.....	(25)
无法抑制的往事.....	(28)

滚滚的泪水·····	(30)
人类社会向何处去·····	(32)
人类向何处去·····	(34)
夏娃的三面之一	
——可崇敬的女人·····	(36)
夏娃的三面之二	
——理想的佳人·····	(38)
夏娃的三面之三	
——女人，你的名字是脆弱·····	(40)
悲伤的摇篮曲·····	(43)
我们自身中的邪恶·····	(46)
永恒的接触·····	(47)
致亲爱的·····	(49)
我的爱情·····	(51)
致一位可爱的女性·····	(53)
忆昔·····	(57)
在一个冬日·····	(59)
充满人情的诗·····	(62)
被遗弃的爱情·····	(68)

第二辑 中国

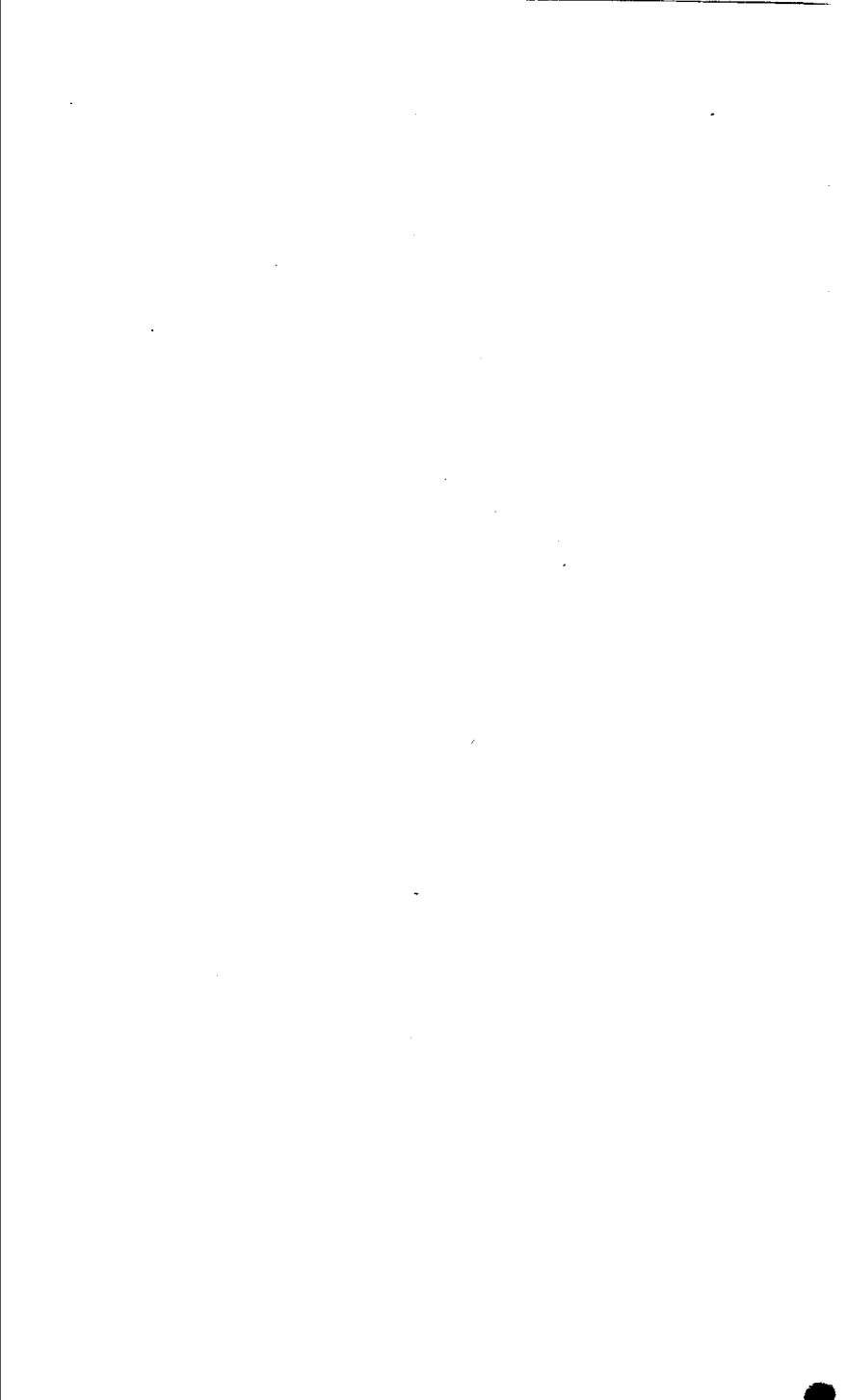
中国和“十一”·····	(73)
--------------	--------

假如伊克巴尔还活着·····	(75)
中国长征歌·····	(77)
鲁迅颂·····	(79)
百花齐放·····	(83)
1984年春节(附：一个中国女孩的 读后感)·····	(85)
1985年春节·····	(88)
庆祝巴中通航二十周年·····	(90)
赠别江苏省作协诸友人·····	(92)
中国——旅游者的天堂·····	(94)
故宫博物馆·····	(96)
咏桂林·····	(98)
桂林芦笛岩洞·····	(101)
赠别峨眉·····	(102)
献给四川人民的赞歌·····	(104)
云南游·····	(107)
告别中国·····	(109)



第 一 輯

沉 思



沉 思

孤独，我是孤独的，
莫非我就是孤独的体现？
可爱，倘若那就是可爱，
她难道不是可爱的化身？
美，白璧无瑕的美，
毁灭！时间难道能导致美的毁灭？
幸福，它若是永恒的，
可否成为人们唯一的思念？
生命永放光芒，
这要是真理多好！
美，——美就是美。
其他都只是空谈。
时间，且让它流逝吧，
美，但愿你能保持永恒。